

2024



Diplomado

Interpretación Simultánea Inglés | Español | Inglés

Modalidad: Presencial

Programa de nivel profesional para aprender, ejercitar y perfeccionar la práctica y la técnica de la Interpretación Simultánea.

El Diplomado entrega conocimientos teórico-prácticos especializados y vocabulario técnico en los ámbitos de la ciencia, tecnología, comercio, minería y recursos naturales para lograr la transferencia efectiva y precisa de mensajes desde el español al inglés y viceversa en situaciones como reuniones ejecutivas, presentaciones, charlas, conferencias, ponencias, cursos de capacitación, entre otros.

Inicio: **MAYO 2024. CUPOS LIMITADOS.**

EATRI
INSTITUTO PROFESIONAL


Comisión Nacional
de Acreditación
CNA-Chile

3

**AÑOS (NIVEL BÁSICO)
INSTITUTO ACREDITADO**

Gestión Institucional
Docencia de Pregrado
6 de julio 2022 - 6 de julio 2025

www.eatri.cl



Un mundo **globalizado**

- En las últimas décadas, Chile -como otros países latinoamericanos- se ha sumado al proceso de globalización cultural y socio-económica participando activa y protagónicamente en distintas dimensiones y áreas del quehacer humano: Gobierno, diplomacia, empresa, ciencia, tecnología, arte y humanidades, solo por nombrar las más relevantes.

En foros, conferencias, simposios, encuentros globales y sectoriales, donde el idioma inglés es la “lingua franca” para el entendimiento y la comunicación entre las personas, las organizaciones, las empresas y los pueblos del mundo, los y las Traductores e Intérpretes se han convertido en profesionales altamente necesarios y requeridos.

Esa fue la visión de Instituto Profesional EATRI desde sus orígenes -hace más de 50 años- liderando la formación de estos profesionales del idioma al crear este programa de perfeccionamiento único en Chile.

Fortalezas del Programa

- 100% Práctico.
- Único en Chile.
- Habilita y perfecciona las competencias para desempeñarse como Intérprete Simultáneo de Conferencia.
- Dictado por Intérpretes profesionales con más de 15 años de experiencia.
- Práctica en cabinas de Interpretación Simultánea.

A quiénes está **dirigido**

- Traductores / Intérpretes.
- Personas con alto dominio del Inglés y del Español.
- Profesores / Licenciados en Inglés.

Duración del Programa

7 meses | mayo - diciembre 2024.

Metodología

El Diplomado combina la rigurosidad teórica con aplicaciones prácticas y está estructurado en 7 módulos. Las sesiones de trabajo se realizarán en el marco de un sistema interactivo que permite la exposición de los(as) relatores(as) expertos(as), el análisis de los temas a tratar, el intercambio de preguntas y respuestas con los(as) participantes y el posterior ejercicio de interpretación realizado por los(as) estudiantes.

- **Modalidad: Presencial.** Clases todos los martes*, de 18:00 a 22:00 horas.
- Organizado en 7 módulos temáticos. Cada módulo se compone de 4 sesiones de 4 horas cronológicas cada uno más un examen que se realiza en modalidad Online (Sesión virtual en la cual, adicionalmente, se toman evaluaciones pendientes).

**En caso de fuerza mayor, el/la docente podría reprogramar la clase en acuerdo con las y los estudiantes.*

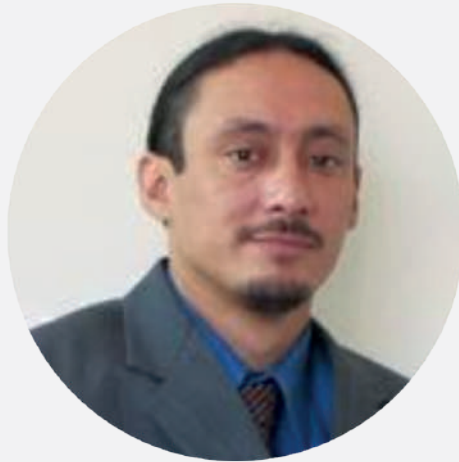
Objetivos

- Orientar y entrenar al/la participante para investigar las temáticas en las cuales le corresponderá desempeñarse como Intérprete Simultáneo(a) de Conferencia.
- Realizar audiciones comprensivas de charlas y presentaciones en lengua original e identificar vocabulario y terminología, con especial énfasis en el que le sea desconocido.
- Asignar correspondencias exactas, según contexto, a todos los términos seleccionados durante la fase de audición preliminar.
- Estructurar las ideas y efectuar una interpretación preliminar de la información recibida en lengua original.
- Utilizar un registro culto formal, acorde con el contexto de una interpretación.
- Lograr una interpretación correcta y precisa de la información que se ha escuchado en lengua original.

Estructura

Módulos	Tema
1.	Introducción a la Interpretación Simultánea y sus Técnicas.
2.	Método de investigación y práctica en cabina.
3.	Práctica de Interpretación: Ciencia y tecnología I.
4.	Práctica de Interpretación: Ciencia y tecnología II.
5.	Práctica de Interpretación Inversa: Minería.
6.	Práctica de Interpretación Inversa: Recursos Naturales.
7.	Práctica de Interpretación Inversa: Comercio, importación y exportación.

**Coordinador del
Diplomado**



Paulo Corvalán A.

Traductor e Intérprete Consecutivo y Simultáneo.

Magíster en Educación.

Gerente General de Interpreta Chile.

Más de 20 años de experiencia en traducción e interpretación en embajadas, ministerios, empresas y organizaciones nacionales e internacionales como SOFOFA, CORFO, CECOPAC, UNDP, UNFPA, UNODC, CEPAL.

Docente por más de 20 años en Educación Superior.

Requisitos

- Dominio hablado y escrito del idioma inglés (Excluyente).
- Aprobar entrevista telefónica* 100% en inglés con el Coordinador del Diplomado, Paulo Corvalán.

**Las entrevistas serán gestionadas y realizadas directamente por el Coordinador, Paulo Corvalán, un día y hora acordado entre ambas partes.*

Valores

- **Matrícula:** \$80.000 CLP.
- **Arancel:** \$1.790.000 CLP.

Formas de Pago

- Al contado (5% de descuento pagando con transferencia bancaria, débito o crédito).
- WebPay con tarjeta de débito o crédito.
- Pagaré (7 cuotas, la primera en mayo de 2024).
- PAC.

Titulados y egresados: 25% descuento en el arancel del Diplomado.

Información y Matrículas



www.eatri.cl



Teléfono | Whatsapp +56965199079



admision@eatri.cl